Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 4:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I który wielki naród ma ustawy i prawa tak sprawiedliwe, jak całe to Prawo, które ja kładę dziś przed wami? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I który wielki naród ma ustawy i prawa tak sprawiedliwe, jak całe to Prawo, które ja kładę dziś przed wami? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Albo który naród *jest tak* wielki, by mieć nakazy i prawa *tak* sprawiedliwe jak całe to prawo, które dziś wam przedkładam? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albo któryż naród tak wielki, któryby miał ustawy i sądy tak sprawiedliwe, jako wszystek ten zakon, który ja przedkładam wam dziś? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo któryż inszy naród jest tak zacny, żeby miał Ceremonie i sądy sprawiedliwe, i wszytek zakon, który ja dziś przełożę przed oczy wasze? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Któryż wielki naród ma prawa i nakazy tak sprawiedliwe, jak całe to Prawo, które ja wam dziś daję? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I któryż wielki naród ma ustawy i prawa tak sprawiedliwe, jak cały ten zakon, który wam dziś nadaję. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I który wielki naród ma ustawy i nakazy tak sprawiedliwe, jak całe to Prawo, które ja daję wam dzisiaj? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy jest jakiś wielki naród, który by miał ustawy i nakazy tak sprawiedliwe, jak całe to Prawo, które dziś wam daję? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Albo któryż wielki naród ma ustawy i zwyczaje tak sprawiedliwe, jak całe to Prawo, które ja wam dziś podaję? |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I który naród [jest tak] wielki, że ma bezwzględne nakazy i prawa tak sprawiedliwe, jak cała ta Tora, którą ja kładę przed wami dzisiaj.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І який нарід великий, в якого є оправдання і справедливі суди за всім цим законом, якого я даю перед вами сьогодні? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Albo gdzież jest wielki naród, który by miał zasady prawne oraz wyroki tak sprawiedliwe, jak całe to Prawo, które ja wam dzisiaj przedstawiam? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I któryż wielki naród ma takie prawe przepisy i sądownicze rozstrzygnięcia, jak całe to prawo, które dzisiaj kładę przed wami? |